

Sommerlied / Song of Summer

German lyrics: Paul Gerhardt (1607–1676)

English lyrics: Virginia Woods Morgan

(= Mrs John P[aul] Morgan, ~1866–1900*)

Composer: Max Bruch (1838–1920),

Lieder für gemischten Chor /

Nine Songs for mixed voices op. 60/2

Allegro ma molto moderato

Soprano (S) and Alto (A) parts with lyrics: *f*
 1. Geh aus, mein Herz, und gehe aus!
 1. Go forth, my heart, in my side

Tenore (T) and Bass (B) parts with lyrics: *f*
 1.-4. Geh aus, mein Herz!
 1.-4. Go forth, my heart!

Klavier/Piano (für die Probe/for rehearsal)

in die - ser lie - ben Som - mer - zeit, an dei - nes Got - tes Ga - -
 thro' all the love - ly sum - mer - tide, with thy God doth of - -

1. In die - ser lie - ben Som - mer - zeit, an dei - nes Got - tes Ga - ben!
 1. Thro' all the love - ly sum - mer - tide, with gifts thy God doth of - fer!

ben! Schau an schö - nen Gär - ten Zier, und sie - he, wie sie
 fer! the beaute - ful gar - dens there, see how for me and

1. Go forth, my heart! Geh aus, Go forth,

13 *cresc.*

dir und mir sich aus ge - schmä na
 thee so fair their sweet ar - ray the prof

1.-4. mein Herz, sich aus ge - schmä ha
 1.-4. my heart, their sweet ar - ray they prof

18 *f* *sempre f*

ben, sich aus ge - schmä - cket ha - - - ben!
 fer, their sweet ar - ray they prof - - - fer!

ben, sich aus ge - schmä - cket ha - - - ben!
 fer, their sweet ar - ray they prof - - - fer!

2. Die Bäume stehen voller Grün,
 die Erde ist bedeckt mit reinen Staub
 die Nachtigall und die Taube,
 die zierlich viel schöner an
 als Salomon's arraying! :||

2. The forest stands in fullest green,
 the dusty earth is hid, a screen
 of verdure rare displaying.

Die Lärche schwingt sich in der Luft,
 die Taube fliegt [fliegt] aus seiner Kluft
 und nachts in die Wälder.
 Die geliebte [hochgeliebte] Nachtigall
 und füllt mit ihrem Schall
 die Hügel, Tal und Felder! :||

3. The lark swings high in heaven blue,
 the dove hath left her cleft awing
 to seek the forest swaying.
 The fondly-loved nightingale,
 in fullest note doth there prevail
 o'er field and mountain straying! :||

Ich stehen kann und ruh' nicht ruh'n,
 der großen Gottes großes Tun
 erweckt mir alle Sinnen!
 Ich singe mit ihnen alles singt,
 ein Lied, was dem Höchsten klingt,
 das aus meinem Herzen rinnen! :||

4. I can and would not rest me here,
 God's wondrous greatness calls me near,
 wakes all my soul to dreaming!
 I sing with them, with all I sing,
 a song unto the Highest bring,
 that from my heart is streaming! :||

*) "Mrs Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer." (Vermerk im Erstdruck / remark in the first print)